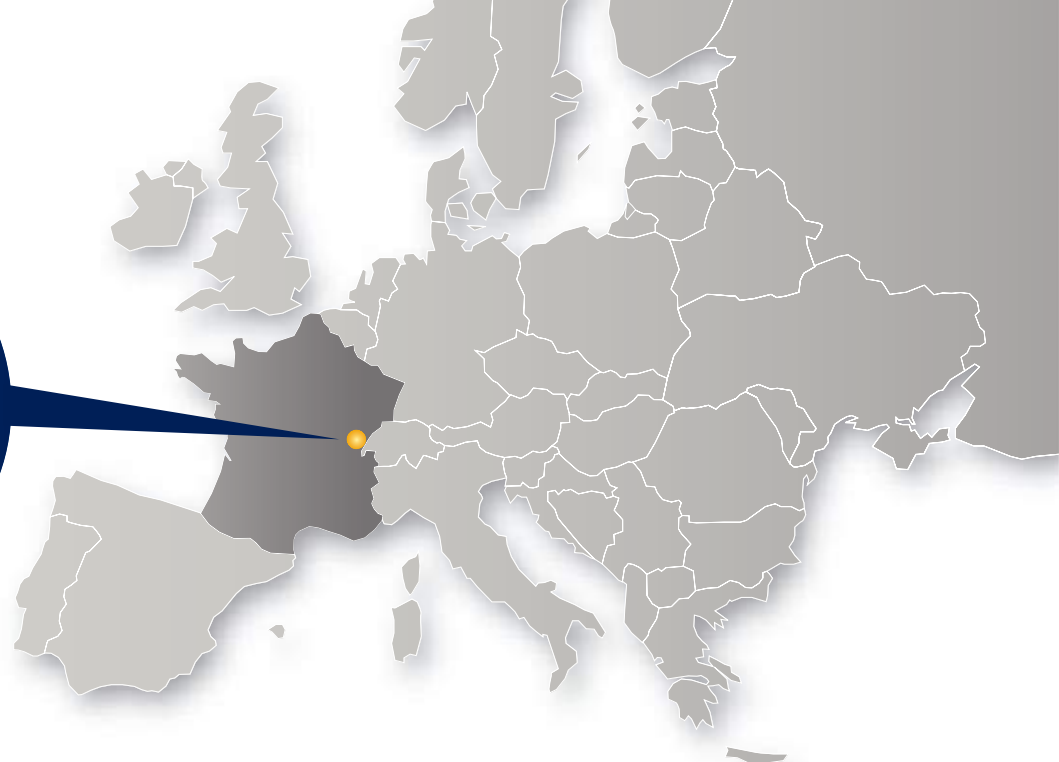
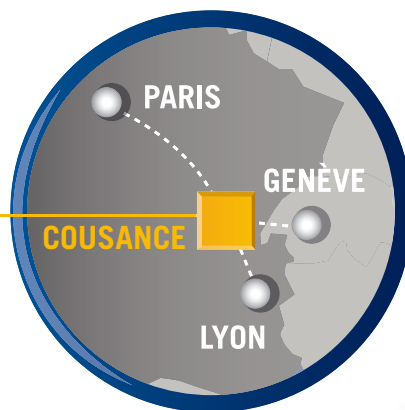




CHAMBON S.A.S

15 rue d'Église
39190 Cousance
France

Tél. 0033 (0)3 84 48 95 80
Fax 0033 (0)3 84 85 97 75

Tél. Commercial : 0033 (0)3 84 48 97 99
Tél. Comptabilité : 0033 (0)3 84 48 95 80

info@woodworking-chambon.com
www.woodworking-chambon.com





DEGAUCHISSEUSES D 127 D 128

RABOTEUSES R 234/R 235/R 236

SURFACERS / ABRICHTHOBELMASHINEN / CEPILLADORAS
THICKENING PLANERS / DICKENHOBELMASCHINEN / REGRUESADORAS

D127 - D128

Pour une surface parfaite *For a perfect surface / Für eine hervorragende Fläche / Para una superficie perfecta*



- Largeur :
D127 - 410mm
D128 - 510mm.
- Bâti acier stabilisé.
- Tables symétriques fonte.

■ Width : D127 - 410mm
D128 - 510mm.
Stabilized steel frame.
Symmetrical cast-iron tables.

Rahmen aus stabilisiertem Stahl.
Symmetrische gusseiserne Tische.

■ Anchura : D127 - 410mm
D128 - 510mm.
Bastidor de acero estabilizado.
Mesas de fundición simétricas.

1

Le guide de dégauchissage se déplace en douceur, il est libéré et serré par un levier manœuvré d'une seule main. L'inclinaison du guide de 0° à 45° est d'une grande précision. (D128).

■ Die Abrichtführung bewegt sich leicht : sie wird mittels eines einhandbedienten Hebels gelockert und gespannt. Die Schrägstellung der Führung von 0 bis 45° ist von einer großen Genauigkeit. (D128).

■ La guía de cepillado se mueve suavemente : se aprieta y desaprieta por medio de una palanca accionada con una sola mano. La inclinación de la guía de 0° a 45° se ajusta con extrema precisión. (D128).

■ The surfer guide moves smoothly : it is released and tightened by a one-hand-operation lever. The guide tilting of 0° to 45° is extremely precise. (D128).

2

Protecteur : Mis en place par levier assisté. Réglage de largeur. Lecture directe de la prise de passe. (D127).

■ Schutzklappe : hebelbedient mit Gasfederhilfe. Breitenverstellung. Direkte Anzeige der Spanabnahme. (D127).

■ Protector : accionado por palanca asistida. Ajuste de la anchura. Lectura directa de la altura de cepillado. (D127).

■ Safety guard : Assisted lever for easy setting. Width adjustment. Direct readout of the surfacing depth. (D127).

1



2



CEPILLADORA	ABRICHTHOBELMASCHINE	SURFACER	DEGAUCHISSEUSE	0 127	0 128
<i>Anchura de cepillado</i>	<i>Abrichtbreite</i>	<i>Surfacing width</i>	<i>Largeur à dégauchir</i>	410 mm	510 mm
<i>Pasada máxima</i>	<i>Max. Spanabnahme</i>	<i>Maximum surfacing depth</i>	<i>Prise de passe maximum</i>	10 mm	10 mm
<i>Largura de la mesa de entrada</i>	<i>Länge des Einlaftisches</i>	<i>Length of cast iron infeed table</i>	<i>Longueur table d'entrée</i>	1330 mm	1400 mm
<i>Largo total de las mesas</i>	<i>Gesamtlänge der Tische</i>	<i>Total length of cast iron tables</i>	<i>Longueur totale des tables</i>	2700 mm	2850 mm
<i>Diámetro del eje</i>	<i>Wellendurchmesser</i>	<i>Cutterhead diameter</i>	<i>Diamètre de l'arbre</i>	110 mm	110 mm
<i>Dimensiones de las cuchillas</i>	<i>Hobelmesser</i>	<i>Cutterhead knives</i>	<i>Arbre à fers</i>	4 x (30 x 3 x 410)	4 x (30 x 3 x 510)
<i>Velocidad del eje (r.p.m.)</i>	<i>Wellendrehzahl (U/Min)</i>	<i>Cutterblock speed (rpm)</i>	<i>Vitesse de rotation de l'arbre (tr/mn)</i>	5400	5400
<i>Freno motor (CV)</i>	<i>Bremsmotor (PS)</i>	<i>Main brake motor power (HP)</i>	<i>Puissance moteur frein (CV)</i>	4	4
<i>Guía abatible</i>	<i>Abrichtlineal</i>	<i>Fence dimensions</i>	<i>Dimensions guide inclinable</i>	1100 x 150 mm	1200 x 190 mm
<i>Guía de aluminio, abatible hasta 45°</i>	<i>Abrichtlineal bis 45° schrägstellbar Alu</i>	<i>Aluminium fence, 0° to 45°</i>	<i>Guide inclinable 45° en aluminium</i>	OUI / YES / JA / SÍ	
<i>Guía de fundición, abatible hasta 45°</i>	<i>Abrichtlineal bis 45° schrägstellbar Gußeisen</i>	<i>Cast iron fence, 0° to 45°</i>	<i>Guide inclinable 45° en fonte</i>		OUI / YES / JA / SÍ
<i>Dimensiones exteriores</i>	<i>Platzbedarf</i>	<i>Overall dimensions</i>	<i>Encombrement</i>	2700 x 1200 x 960 mm	2850 x 1200 x 980 mm
<i>Diámetro boca de aspiración</i>	<i>Durchmesser Absaugstutzen</i>	<i>Dust extraction diameter</i>	<i>Diamètre buses</i>	150 mm	150 mm
<i>Norma CE</i>	<i>EG Geprüft</i>	<i>CE Norm</i>	<i>Norme CE</i>	OUI / YES / JA / SÍ	OUI / YES / JA / SÍ
<i>Peso</i>	<i>Gewicht</i>	<i>Net weight</i>	<i>Poids net</i>	570 kg	650 kg
ACCESORIOS OPCIONALES	SONDERAUSSTATTUNG	OPTIONAL EQUIPMENT	SUPPLEMENTS		
<i>Motor más potente</i>	<i>Stärkerer Motor</i>	<i>More powerful motor</i>	<i>Moteur plus puissant</i>		
<i>Eje TERSA</i>	<i>TERSA Messerwelle</i>	<i>TERSA cutterhead</i>	<i>Arbre TERSA</i>		
<i>Tensión 3 x 220 V</i>	<i>Spannung 3 x 220 V</i>	<i>Voltage 3 x 220 V</i>	<i>Tension 3 x 220 V</i>		



R 235 500MM

- Bâti acier stabilisé.
 - Table fonte.
- *Rahmen aus stabilisiertem Stahl. Gußeiserner Tisch.*
- *Stabilized steel frame. Cast-iron table.*
- *Bastidor de acero estabilizado. Mesa de fundición.*



R 236 630MM

- Bâti acier stabilisé.
 - Table fonte.
- *Rahmen aus stabilisiertem Stahl. Gußeiserner Tisch.*
- *Stabilized steel frame. Cast-iron table.*
- *Bastidor de acero estabilizado. Mesa de fundición.*



R 234 630MM

- Bâti fonte :
silence +
absorption
des vibrations.
 - Table fonte.
- *Gußeiserner Rahmen : Ruhe und ohne Vibrationen.*
- *Bastidor de fundición : máximo silencio y ausencia de vibraciones.*
- *Cast-iron frame : silent + vibration free.*



Une commande très pratique qui permet un positionnement automatique à affichage digital d'une précision de 1/10 de mm.

■ *Very practical control allowing an automatic positioning with digital display and 0.1-mm precision.*

■ *Sehr praktische Bedienung gewährleistet eine automatische Verstellung mit Digitalanzeige (Genauigkeit 0,1 mm).*

■ *Mando muy práctico que permite un posicionamiento automático con visualización digital y precisión de 0,1 mm.*

REGRUESADORA	DICKENHOBELMASCHINE	THICKNESSING PLANER	RABOTEUSE	R 235	R 236	R 234
<i>Anchura de regrueso</i>	<i>Hobelbreite</i>	<i>Planing width</i>	<i>Largeur à raboter</i>	500 mm	630 mm	630 mm
<i>Dimensiones de la mesa</i>	<i>Tischabmessungen</i>	<i>Size of cast iron table</i>	<i>Dimensions de la table fonte</i>	930 x 500 mm	1200 x 630 mm	1200 x 630 mm
<i>Espesor máximo a regruesar</i>	<i>Max. Hobelhöhe</i>	<i>Maximum planing thickness</i>	<i>Epaisseur maxi à raboter</i>	300 mm	300 mm	300 mm
<i>Espesor mínimo a regruesar</i>	<i>Min. Hobelhöhe</i>	<i>Minimum planing thickness</i>	<i>Epaisseur mini à raboter</i>	4 mm	4 mm	4 mm
<i>Toma de pasada máxima</i>	<i>Max. Spanabnahme</i>	<i>Maximum planing depth</i>	<i>Prise de passe maximum</i>	8 mm	10 mm	10 mm
<i>Diámetro portacuchillas</i>	<i>Messerwellendurchmesser</i>	<i>Cutterhead diameter</i>	<i>Diamètre de l'arbre</i>	110 mm	125 mm	125 mm
<i>Dimensiones de las cuchillas</i>	<i>Hobelmesser</i>	<i>Cutterhead knives</i>	<i>Arbre à fers</i>	4x (30 x 3 x 510 mm)	4x (30 x 3 x 640 mm)	4x (30 x 3 x 640 mm)
<i>Velocidad de rotación (r.p.m.)</i>	<i>Messerwellendrehzahl (U/Min)</i>	<i>Cutterblock speed (rpm)</i>	<i>Vitesse de rotation de l'arbre (tr/mn)</i>	5000	5200	5200
<i>Posicionamiento automático de la mesa</i>	<i>Automatische Tischverstellung</i>	<i>Automatic table positioning</i>	<i>Positionnement automatique de table</i>	OUI / YES / JA / SÍ	OUI / YES / JA / SÍ	OUI / YES / JA / SÍ
<i>Velocidad del arrastre</i>	<i>Vorschubgeschwindigkeiten</i>	<i>Feeding speed</i>	<i>Avance du bois</i>	6 & 12 m/mn	8 & 16 m/mn	0 & 20 m/mn
<i>Potencia freno motor (CV)</i>	<i>Motorstärke Bremsmotor (PS)</i>	<i>Main brake-motor power (HP)</i>	<i>Puissance moteur frein (CV)</i>	7,5	7,5	7,5
<i>Dimensiones exteriores</i>	<i>Platzbedarf</i>	<i>Overall dimensions</i>	<i>Encombrement</i>	1130 x 950 x 1480 mm	1270 x 1200 x 1210 mm	1280 x 1200 x 1 500 mm
<i>Diámetro boca de aspiración</i>	<i>Durchmesser Absaugstutzen</i>	<i>Dust extraction diameter</i>	<i>Diamètre buses</i>	150 mm	180 mm	180 mm
<i>Norma CE</i>	<i>EG Geprüft</i>	<i>CE Norm</i>	<i>Norme CE</i>	OUI / YES / JA / SÍ	OUI / YES / JA / SÍ	OUI / YES / JA / SÍ
<i>Peso</i>	<i>Gewicht</i>	<i>Net weight</i>	<i>Poids net</i>	530 kg	950 kg	1150 kg
ACCESORIOS OPCIONALES	SONDERAUSSTATTUNG	OPTIONAL EQUIPMENT	SUPPLEMENTS	Nous nous réservons le droit d'apporter toute modification que nous jugerons utile pour l'amélioration de nos machines. We reserve the right of modification in order to further improve our machines. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen vorzunehmen um unsere Maschinen unablässig zu verbessern. Nos reservamos el derecho realizar modificaciones con objeto de perfeccionar continuamente nuestras máquinas.		
<i>Rodillo de arrastre seccionado</i>	<i>Geteilte Einziehwalze</i>	<i>Sectional infeed roller</i>	<i>Rouleaux d'entrée sectionnés</i>			
<i>Tensión 3 x 220 V</i>	<i>Spannung 3 x 220 V</i>	<i>Voltage 3 x 220 V</i>	<i>Tension 3 x 220 V</i>			
<i>Motor más potente</i>	<i>Stärkerer Motor</i>	<i>More powerful motor</i>	<i>Moteur plus puissant</i>			
<i>Árbol TERSA</i>	<i>TERSA Messerwelle</i>	<i>TERSA cutterhead</i>	<i>Arbre TERSA</i>			

■ Vue de dessus ouverte

Rouleaux d'entraînement :

- 1 cranté.
- 1 acier lisse.
- 1 néoprène.

Entraînement de l'outil par trois courroies trapézoïdales. (R236).

■ Open view from above

Infeed rollers :

- 1 notched.
- 1 steel smooth.
- 1 neoprene.

Cutterhead driven by three V-belts. (R236).

■ Offene Blick von oben

Einfuhrrollen :

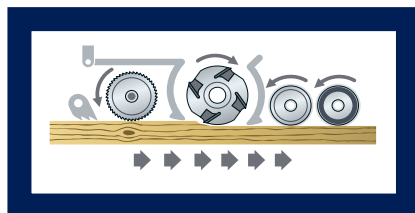
- 1 Gekerbte.
 - 1 Glatte aus Stahl.
 - 1 aus Neopren.
- Messerwellenantrieb mittels drei V-Riemen. (R236).

■ Vista abierta desde arriba

Rodillos de arrastre :

- 1 dentado.
- 1 liso de acero.
- 1 de neopreno.

Portacuchillas arrastrado por tres correas trapezoidales. (R236).



Monte - baisse

Monte et baisse par quatre grosses vis sans fin à rattrapage de jeu et étanche à la poussière... (R234).

■ Lifting - Lowering

Lifting and lowering by means of four large dustproof endless screws with play compensation. (R234).

■ Heben - Senken

Heben und Senken mittels vier grosse Schnecken, mit Spielausgleich und staubgeschützt. (R234).

■ Subida - Bajada

Subida y bajada por medio de cuatro grandes tornillos sin fin, con compensación del juego y herméticos al polvo. (R234).



Table fonte

Table fonte de grande robustesse, admettant des pièces de charpente très lourdes. (R234).

■ Cast iron table

Highly solid cast-iron table allowing very heavy timber pieces. (R234).

■ Gußeiserner Tisch

Äusserst stabiler, gußeiserner Tisch ermöglicht die Bearbeitung von sehr schweren Holzstücke. (R234).

■ Mesa de fundición

Mesa de fundición de gran solidez, permitiendo el mecanizado de piezas muy pesadas. (R234).



■ Rouleaux sectionnés :

Rouleaux d'entrée sectionnés permettant le passage de plusieurs bois en même temps d'épaisseurs voisines. *(en option).*

■ **Sectional rollers** : Sectional in-feed rollers allow the simultaneous feeding of several wood pieces of adjoining thicknesses. *(optional).*

■ **Geteilte Rollen** : Geteilte Einfuhrrollen erlauben die gleichzeitigen Einfuhr von mehreren Hölzern von annähernden Dicken. *(Sonderausstattung).*

■ **Rodillos seccionados** : Rodillos de arrastre seccionados permiten el paso de unas maderas de distintos espesores a la vez. *(opcionalmente).*



1 Table rapportée en « CESTIDUR » polymère extra dur autolubrifiant facilitant la glisse, surtout pour des bois humides rendant inutiles des rouleaux entraînés. *(en option).*

■ Table covered with extra hard self-lubricating Cestidur polymer, for easy sliding, especially of moist woods, thus making driven rollers unnecessary. *(optional).*

■ Tisch mit extraharter selbstschmierenden Cestidur Polymer erleichtert die Gleitfähigkeit, besonders von feuchte Holzstücke. Also werden angetriebene Rollen überflüssig. *(Sonderausstattung).*

■ Mesa recubierta con el polimero "CESTIDUR" extraduro auto-engrasado para mejorar el deslizamiento, especialmente de maderas húmedas, haciendo inútiles los rodillos arrastrados. *(opcionalmente).*

2 Les rallonges de table avec rouleau lisse. *(en option).*

■ Table extensions with smooth roller. *(optional).*

■ Tischverlängerungen mit glatter Rolle. *(Sonderausstattung).*

■ Prolongación de mesa con rodillo liso. *(opcionalmente).*

3 Machine silencieuse entièrement recouverte d'un revêtement anti-bruit. *(R235).*

■ Noiseless machine completely enclosed by means of sound-proofing material. *(R235).*

■ Ruhige Maschine, völlig mit Lärmschutzverkleidung ausgerüstet. *(R235).*

■ Máquina silenciosa, completamente revestida de material insonorizante. *(R235).*

